

## 家庭友善十二式

### Twelve Family-Friendly Employment Policies and Practices

第九式：

屋企冇人唔駛愁

帶仔返工好計謀

Episode 9:

Bringing your kids if unattended to your workplace

Can ease your worries

中文	English translation
<p><b>【戲劇部分】</b> 什麼是最佳老闆？ 懂得體恤員工才算是最佳老闆 Patrick，繼續努力！ 一般員工最容易犯幾個問題 一是心不在焉，偷偷地玩手機</p>	<p><b>【Theatre session】</b> What makes the best boss? The best boss is the one who is understanding towards his staff. Patrick, keep up the good work! Here are a few common problems among staff. One is that they don't focus their minds on their work and use their mobile phones in secret.</p>
<p>要不然，就是看見老闆下班， 便跟他玩捉迷藏 這都是因為他們要趕去服侍另一個老闆 所以，只要我們這班老闆 在公司鼓勵他們 他們便不會心不在焉了 懂得體恤員工才是最佳老闆</p>	<p>Another is that, when they see their boss leave the office, they play hide-and-seek with him. It is because they're in a hurry to serve another "boss". So, if we, the "bosses", are here to encourage them in the office, they will no longer be distracted. The best boss is the one who is understanding towards his staff.</p>
<p>屋企冇人唔駛愁</p>	<p>Bringing your kids if unattended to your</p>

<p>帶仔返工好計謀</p> <p>把工作做完才走吧</p>	<p>workplace</p> <p>Can ease your worries</p> <p>Finish your work before you go.</p>
<p><b>【主持部分】</b></p> <p>雙職父母上班時要侍奉老闆</p> <p>放工回家又要照顧家中的「老闆」</p> <p>有時，家中沒有人可幫忙照顧子女</p> <p>真不知道該怎麼辦才好</p> <p>上班時惦記着家中的子女</p> <p>很難專心工作</p> <p>猜不到綠葉療膚中心</p> <p>會想出让員工帶子女上班</p>	<p><b>【Host session】</b></p> <p>Working parents need to serve their boss in the office.</p> <p>After work, they have to serve another “boss” at home.</p> <p>But when no one can help look after your kids at home,</p> <p>you will surely be at a loss.</p> <p>While at work, if you keep in mind your kids who are left at home,</p> <p>you will find it difficult to focus your attention on your work.</p> <p>It is beyond our expectations that Jackeline Beauty Salon</p> <p>has come up with the idea of allowing its staff to bring their kids to work.</p>
<p><b>【公司訪問部分】</b></p> <p>我們公司百分之九十都是女士</p> <p>所以對公司來說，家庭友善措施</p> <p>我覺得是非常重要的</p> <p>很多時，我們看到員工</p> <p>當沒有人照顧其子女</p> <p>他們上班時都會很掛心</p> <p>因為我自己都是為人父母</p> <p>有時都非常體諒這種心情</p> <p>我們於是推出一個</p>	<p><b>【Interview with the Company session】</b></p> <p>90% of the staff in our company are female.</p> <p>Hence, I know family-friendly measures are very important to our company.</p> <p>Most of the time we discovered that our staff were fretting about their children while at work</p> <p>if they got no one to look after their kids.</p> <p>Since I’m also a parent,</p> <p>I fully understand their feelings in this</p>

<p>可以帶小朋友上班的計劃 自從這樣做後 員工帶子女上班會感到安心 而且家庭方面的問題解決了 公司的得益就是 員工能安心工作 自然會有好的表現和業績</p>	<p>situation. That's why we launched a scheme for our staff to bring their kids to work. Ever since the introduction of the scheme, our staff who bring their kids to the office are working with relief and their family problems have been solved. Our gain from the scheme is our staff can work without worries. In the end, there will be better work performance and business results.</p>
<p>兒子三歲的時候 我偶爾會帶他上班 到小兒子出生後 我的媽媽要照顧兩個小孩會比較吃力 所以大兒子大部分時間 會在公司跟我一起上班</p>	<p>When my son was three years old, I took him to work occasionally. When my younger son was born, it would be rather tough for my mum to look after two kids. Therefore, most of the time, my elder son would stay with me in the office.</p>
<p>放學後，我會來這裏吃點東西 之後便去補習 補習後 就在這裏拿些餸菜回家 好處是不用經常擔心把他留在家中 而他的各方面我也會跟進得好些 對我來說，這會令我產生一份很好的歸屬感 給我好像一個家庭的感覺</p>	<p>After school, I come here for a bite before going to my tutorial class. After the tutorial class, I'd come here again to help bring some food home. The upside is I don't need to worry about him being left at home. I'm also able to follow-up closely on different aspects of his life. This will help me foster a good sense of belonging. My company is just like a family to me.</p>

<p>屋企冇人唔駛愁 帶仔返工好計謀</p>	<p>Bringing your kids if unattended to your workplace Can ease your worries</p>
<p>請即上家庭議會網頁 <a href="http://www.familycouncil.gov.hk">www.familycouncil.gov.hk</a> 瀏覽更多與家庭有關的資訊</p>	<p>Please visit the Family Council website at <a href="http://www.familycouncil.gov.hk">www.familycouncil.gov.hk</a> for more family-related information.</p>